

| | | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|------|---|
| יָדִי | אֶת־ | וְאֵט | תֵּלֵכִי | אֶחָזֵר | יְהוָה | נְאֻם־ | אֲתִי | נִטְשֶׁתְּ | אֶת־ | 6 |
| mani-di | (*) | e-stendere | andare | indietro | l'Eterno | oracolo | me | abbandonare | (*) | |
| H3027 | H0853 | H5186 | H3212 | H0268 | H3068 | H5002 | H0853 | H5203 | | |

| | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----------|
| הִנָּחֵם: | נִלְאִיתִי | וְאֲשַׁחֲתֶדָּךְ | עָלֶיךָ |
| consolare | affaticarsi | e-distruggere | su-di-te |
| H5162 | H3811 | H7843 | |

Tu m'hai respinto, dice l'Eterno; ti sei tirata indietro; perciò io stendo la mano contro di te, e ti distruggo; sono stanco di pentirmi.

| | | | | | | | | | |
|-----------------------|---------------|-----------------------|-----------------------|--------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---|
| מִדְרָכֵיהֶם | עַמִּי | אֶת־ | אֲבָדְתִי | שִׁכְלָתִי | הָאָרֶץ | בְּשַׁעְרֵי | בַּמְזוּזָה | וְאֶזְרַם | 7 |
| da-le-loro-vie | il-mio-popolo | (*) | perire | [שִׁכְלָתִי] | la-terra | in-porte-di | [בַּמְזוּזָה] | e-vagliare | |
| H1870 | | H0853 | H0006 | | H0776 | H8179 | H4214 | H2219 | |

| | |
|-----------------------|-----------------------|
| לֹא־ | שָׁבוּ: |
| non | tornare |
| H3808 | H7725 |

Io ti ventolo col ventilabro alle porte del paese, privo di figli il mio popolo, e lo faccio perire, poiché non si converte dalle sue vie.

| | | | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|------|--------------|---|
| שָׁדַד | בְּחוּר | אִם | עַל־ | לָהֶם | הַבָּאִי | יָמִים | מִחוּל | אֶלְמִנְתּוֹ | לִי | עֲצָמוֹר | 8 |
| devasto | giovane | se | su | a-loro | venire | giorni | sabbia | vedova | a-me | essere-forte | |
| H7703 | H0970 | H0517 | | H1992 | H0935 | H3220 | H2344 | H0490 | | | |

| | | | | | |
|-----------------------|-------|-----------------------|------------|-----------------------|-------------|
| וּבְהִלּוֹת: | עִיר | פְּתָאִם | עָלֶיךָ | הַפְּלִי | בְּצַהְרֵי־ |
| [וּבְהִלּוֹת] | citta | improvvisamente | su-di-essa | cadere | mezzogiorno |
| H0928 | | H6597 | | H5307 | |

Le sue vedove son più numerose della rena del mare; io faccio venire contro di loro, contro la madre de' giovani, un nemico che devasta in pien mezzodì; faccio piombar su lei, a un tratto, angoscia e terrore.

| | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| יּוֹמָם | בְּעַד | שֶׁמֶשׁ | (בָּא) | נַפְשָׁה | נִפְחָה | הַשְּׁבַעָה | יִלְדָת | אֶמְלָלָה | 9 |
| di-giorno | a-causa-di | sole | venire | anima | [נִפְחָה] | sette | partorire | languire | |
| H3119 | H5750 | H8121 | H0935 | H0935 | H5315 | H5301 | H7651 | H3205 | H0535 |

| | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| יְהוָה: | נְאֻם־ | אִיְבֵיהֶם | לִפְנֵי | אֶתֵּן | לְחַרְב | וּשְׁאָרֵיהֶם | וַחֲפָרָה | בוֹשָׁה |
| l'Eterno | oracolo | nemico | davanti-a | io-daro | a-spada | e-resto | e-svergognarsi | vergognarsi |
| H3068 | H5002 | H0341 | H6440 | H5414 | H2719 | H7611 | H2659 | H0954 |

ס
(*)

Colei che avea partorito sette figliuoli è languente, esala lo spirito; il suo sole tramonta mentr'è giorno ancora; è coperta di vergogna, di confusione; e il rimanente di loro io lo do in balia della spada de' loro nemici, dice l'Eterno".

| | | | | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|--------|-----------------------|------|-----------------------|----|
| לֹא־ | הָאָרֶץ | לְכֹל־ | מְדוֹן | וְאִישׁ | רִיב | אִישׁ | יִלְדָתָנִי | כִּי | אִמִּי | לִי | אֹיֵ־ | 10 |
| non | la-terra | a-tutto | [מְדוֹן] | e-uomo | causa | uomo | partorire | poiche | madre | a-me | guai | |
| H3808 | H0776 | H3605 | H4066 | H0376 | H7379 | H0376 | H3205 | | H0517 | | H0188 | |

| | | | | | | |
|-----|-----------------------|-----------------------|-------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| ס | מִקְלָלוֹנִי: | כְּלָה | בִּי | נְשִׁי־ | וְלֹא־ | נְשִׁיתִי |
| (*) | alleggerire | come-a-lei | in-me | [נְשִׁי] | e-non | [נְשִׁיתִי] |
| | H7043 | H3605 | | H5383 | H3808 | H5383 |

Me infelice! o madre mia, poiché m'hai fatto nascere uomo di lite e di contesa per tutto il paese! Io non do né prendo in prestito, e nondimeno tutti mi maledicono.

| | | | | | | | | | | |
|--------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| כי־ | יִשְׁבְּתִי | בְּרֵד | יָדְךָ | מִפְּנֵי | וְאֶעֱלֶז | מְשַׁחֲקִים | בְּסוֹד־ | יִשְׁבְּתִי | לֹא־ | 17 |
| poiche | abitare | solitario | la-tua-mano | a-causa-di | e-esultare | giocanti | segreto | abitare | non | |
| | H3427 | H0910 | H3027 | H6440 | H5937 | H7832 | H5475 | H3427 | H3808 | |

זַעַם מְלֵאֲתָנִי: ס
(*) riempire sdegno
[H4390](#) [H2195](#)

Io non mi son seduto nell'assemblea di quelli che ridono, e non mi son rallegrato, ma per cagion della tua mano mi son seduto solitario, perché tu mi riempivi d'indignazione.

| | | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| תְּהִיָּה | הָיוּ | הִרְפָּא | מֵאֲנָה | אֲנוּשָׁה | וּמִכָּתִי | נֹצַח | כְּאֲבִי | הָיָה | לָמָּה | 18 |
| sara | furono | guarire | rifiutarsi | Neco | e-piaga | per-sempre | [כְּאֲבִי] | fu | a-che-cosa | |
| H1961 | H1961 | H7495 | H3985 | H0605 | H4347 | H5331 | H3511 | H1961 | H4100 | |

לִי כִמּוֹ אֲכֹזֵב מַיִם לֹא נֶאֱמְנוּ: ס
(*) credere non acqua [אֲכֹזֵב] come a-me
[H0539](#) [H3808](#) [H4325](#) [H0391](#) [H3644](#)

Perché il mio dolore è desso perpetuo, e la mia piaga, incurabile, ricusa di guarire? Vuoi tu essere per me come una sorgente fallace, come un'acqua che non dura?

| | | | | | | | | | | | |
|-----------------------|--------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|--------|----|
| תּוֹצִיא | וְאִם־ | תִּעֲמֹד | לְפָנַי | וְאֲשִׁיבָךְ | תִּשׁוּב | אִם־ | יְהוָה | אָמַר | כֹּה־ | לָכֵן | 19 |
| uscire | e-se | stare | davanti-a | e-tornare | tornare | se | l'Eterno | disse | cosi | percio | |
| H3318 | | H5975 | H6440 | H7725 | H7725 | | H3068 | H0559 | H3541 | | |

אֲלֵיהֶם: תִּשׁוּב לֹא־ וְאֵתָהּ אֲלֵיךְ וְהָמָּה יִשְׁבוּ תְּהִיָּה כְּפִי מִזֹּזְלָל יִקָּר [יִקָּר]
[H0413](#) [H7725](#) [H3808](#) [H0413](#) [H1992](#) [H7725](#) [H1961](#) [H6310](#) [H3368](#)

Perciò, così parla l'Eterno: Se tu torni a me, io ti ricondurrò, e tu ti terrai dinanzi a me; e se tu separi ciò ch'è prezioso da ciò ch'è vile, tu sarai come la mia bocca; ritorneranno essi a te, ma tu non tornerai a loro.

| | | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|--------------|-----------------------|----------|-----------------------|-----------------------|-----------|-----------------------|----|
| וְיִכְלוּ | וְלֹא־ | אֲלֵיךְ | וְנִלְחַמוּ | בְּצוּרָה | נְחֹשֶׁת | לְחוֹמַת | הַזֶּה | לְעַם | וְנִתְּתִיךְ | 20 |
| potere | e-non | a-te | e-combattere | fortificato | bronzo | muro | questo | al-popolo | e-dare | |
| H3201 | H3808 | H0413 | | H1219 | | H2346 | H2088 | | H5414 | |

יְהוָה: וְלִחְצִיֶּךָ וְלִחְצִיֶּךָ אֲנִי אֲתִיךְ כִּי־ לָךְ
l'Eterno oracolo e-liberare salvare io con poiche a-te
[H3068](#) [H5002](#) [H5337](#) [H3467](#) [H0589](#) [H0854](#)

Io ti farò essere per questo popolo un forte muro di rame; essi combatteranno contro di te, ma non potranno vincerti, perché io sarò teco per salvarti e per liberarti, dice l'Eterno.

| | | | | | | | |
|-----|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----------|-----------------------|-----------------------|----|
| פ | עֲרִיצִים: | מִקְף | וּפְדֹתֶיךָ | רָעִים | מִיַּד | וְהִצַּלְתִּיךָ | 21 |
| (*) | violento | palmo | e-riscattare | malvagio | da-mano | e-liberare | |
| | H6184 | H3709 | H6299 | | H3027 | H5337 | |

(H15-20) E ti libererò dalla mano de' malvagi, e ti redimerò dalla mano de' violenti.